

velleman®

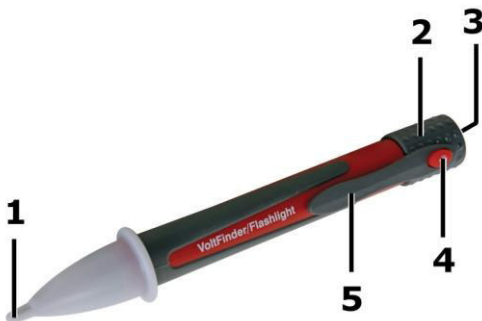
VTTEST18

**NON CONTACT AC VOLTAGE DETECTOR
CONTACTLOZE AC SPANNINGSDETECTOR
DÉTECTEUR DE TENSION CA SANS CONTACT
DETECTOR DE TENSIÓN CA SIN CONTACTO
BERÜHRUNGSLOSER AC-SPANNUNGSDETEKTOR
DETECTOR DE TENSÃO CA SEM CONTACTO
BEZDOTYKOWY TESTER NAPIĘCIA ZMIENNEGO AC**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
MODE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14
INSTRUKCJA OBSŁUGI	17





1	probe tip	1	sonde
2	cap	2	dop
3	flashlight/battery compartment	3	zaklamp/batterijvak
4	flashlight on/off button	4	aan-uitschakelaar zaklamp
5	pocket clip	5	zakclip

1	pointe de touche	1	sonda
2	capuchon	2	capuchón
3	lampe-torche/compartiment pile	3	linterna/compartimiento de pilas
4	marche/arrêt lampe-torche	4	interruptor ON/OFF de la linterna
5	agrafe	5	clip

1	Sonde	1	sonda
2	Kappe	2	proteccão
3	Taschenlampe/Batteriefach	3	lanterna/compartimento das pilhas
4	EIN/AUS-Schalter Taschenlampe	4	interruptor ON/OFF da lanterna
5	Clip	5	clip

1	końcówka pomiarowa
2	pokrywka baterii
3	kontrolka/pojemnik baterii
4	przycisk włącz wyłącz/sygnalizacja
5	klips do kieszeni

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems. Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

2. Safety Instructions

Read and understand all of the safety instructions in this manual before operating this tool. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or even death.

	<p>Electric shock hazard Contact with live circuit can result in serious injury or even death. Do not apply more than the rated voltage between probe tip and earth. Do not use this tool if it is wet or damaged. Do not operate with case opened.</p>
	<p>WARNING: Test on a known functioning circuit before each use. Keep this device away from children and unauthorised users.</p>
	<p>Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids, and extreme heat.</p>

Do not attempt to repair this tool. There are no user-serviceable parts.

3. Use

This tool is useful for identifying hot and neutral connectors, and detecting the presence of an AC voltage at outlets, switches, circuit breakers, etc.



WARNING: Test on a known functioning circuit before each use.

1. Place the probe tip on or near the circuit or unit to be tested. The probe tip lights and you hear a beep to indicate the presence of an AC voltage from 100 to 600 VAC.
2. To find a break in a hot conductor, trace the wire until the signal stops. To find a break in a neutral conductor, connect a load between the hot and neutral, and then trace the wire until the signal stops.
3. Press the on/off button to use the flashlight.



Note that this tool will not detect voltages on armoured cables, or on cables behind panels, in metallic enclosures, etc.

4. Battery Insertion/Replacement

1. Disconnect the tool from the circuit.
2. Gently lift the pocket clip while pulling the cap.
3. Insert the included batteries or replace the batteries with an exact equivalent. Respect the polarity.
4. Slide the cap back on the tool to close.



Warning: Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

Remove the battery if the device will not be used for a long time. Old batteries can begin to leak and damage the device.

5. Technical Specifications

standard	CAT III 1000 V
voltage range	100-600 VAC
power supply	2 x AAA (LR03C), incl.
dimensions	176 x 26 mm
weight	48 g (with batteries)
IP rating	IP20

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt

brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden. Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

2. Veiligheidsinstructies

Lees de veiligheidsinstructies in deze handleiding voor het gebruik van de detector. Het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan letsels of de dood veroorzaken.



Elektrocutedoorgang

Contact met een circuit onder spanning kan letsels of de dood veroorzaken.

Breng geen spanning aan hoger dan de toegelaten spanning.

Gebruik geen vochtige of beschadigde detector.

Gebruik de detector niet zonder dop.



WAARSCHUWING: Test de detector voor elk gebruik op een gekend circuit onder spanning.

Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen, en extreme hitte.

Probeer de detector niet te repareren. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.

3. Gebruik

Gebruik deze detector voor het vaststellen van onder meer leidingen, schakelaars, zekeringen onder wisselspanning.



WAARSCHUWING: Test de detector voor elk gebruik op een gekend circuit onder spanning.

1. Plaats de sonde op het te testen circuit of toestel. De oplichtende sonde en de pieptoon geven een wisselspanning van 100 tot 600 VAC aan.
2. Om een onderbreking in een kabel onder spanning vast te stellen, beweeg de detector langs de leiding tot hij niet meer oplicht of piept. Om een onderbreking in een neutrale kabel vast te stellen, sluit een last aan tussen de kabel onder spanning en de neutrale kabel, en beweeg de detector langs de leiding tot hij niet meer oplicht of piept.
3. Druk op de aan-uitschakelaar om de zaklamp te gebruiken.



Deze detector is niet geschikt voor gebruik op afgeschermd kabels of leidingen achter panelen, metalen behuizingen, enz.

4. Plaatsen/vervangen van de batterijen

1. Ontkoppel de detector van het circuit.
2. Hef de zakclip voorzichtig omhoog en trek de dop van de detector.
3. Plaats de meegeleverde batterijen of vervang de batterijen door een exact equivalent. Respecteer de polariteit.
4. Plaats de dop opnieuw op de detector.



Waarschuwing: U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen uit het bereik van kinderen.

Verwijder de batterijen als het toestel gedurende een langere tijd niet gebruik wordt. Oude batterijen kunnen lekken en het toestel beschadigen.

5. Technische specificaties

standaard	CAT III 1000 V
spanningsbereik	100-600 VAC
voeding	2 x AAA (LR03C), meegelev.
afmetingen	176 x 26 mm
gewicht	48 g (met batterijen)
IP-norm	IP20

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.




En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent. Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

2. Consignes de sécurité


Lire attentivement les consignes de sécurité mentionnées dans cette notice avant la première utilisation du détecteur. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

	<p>Risque d'électrocution</p> <p>Tout contact avec un circuit sous tension peut entraîner des blessures graves ou même la mort.</p> <p>Ne jamais utiliser ce détecteur sur une tension supérieure à celle mentionnée dans les spécifications de cette notice.</p> <p>Ne pas utiliser un détecteur humide ou endommagé.</p> <p>Ne pas utiliser un détecteur sans son capuchon.</p>
	<p>AVERTISSEMENT : Tester le détecteur sur un circuit sous tension connu avant chaque utilisation.</p> <p>Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.</p>
	<p>Protéger contre la pluie, l'humidité, les éclaboussures et la chaleur extrême.</p>

Ne pas réparer ce détecteur. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur.

3. Emploi

Ce détecteur est un outil pratique pour la détection d'un câble sous tension ou neutre et la présence d'une tension CA dans une prise de courant, un interrupteur, etc.

	<p>AVERTISSEMENT : Tester le détecteur sur un circuit sous tension connu avant chaque utilisation.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1. Placer la pointe de touche sur le circuit ou l'appareil à tester. La pointe s'illumine et le détecteur émet une tonalité pour indiquer la présence d'une tension CA de 100 à 600 VCA.
2. Pour détecteur une interruption dans un câble sous tension, sonder le câble jusqu'à ce que le détecteur n'émette plus de tonalité. Pour détecteur une interruption dans un câble neutre, connecter une charge entre le câble sous tension et le câble neutre, et sonder le câble jusqu'à ce que le détecteur n'émette plus de tonalité.
3. Enfoncer l'interrupteur marche/arrêt pour utiliser la lampe-torche.



Ce détecteur n'est pas conçu pour la détection d'une tension dans un câble blindé ou dans un câble caché derrière un panneau, paroi métallique, etc.

4. Insertion/remplacement des piles

1. Déconnecter le détecteur du circuit.
2. Soulever doucement l'agrafe en tirant le capuchon.
3. Insérer les piles incluses ou remplacer les piles avec des piles identiques. Respecter la polarité.
4. Refermer le détecteur avec le capuchon.



Avertissement : Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé durant une longue durée. Des piles usées peuvent fuir et endommager l'appareil.

5. Spécifications techniques

standard	CAT III 1000 V
plage de tension	100-600 VCA
alimentation	2 x R03 (LR03C, incl.)
dimensions	176 x 26 mm
poids	48 g (avec piles)
indice IP	IP20

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site weber www.velleman.eu.

Les spécifications et le contenu de cette notice peuvent être modifiés sans avis préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes. Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

2. Instrucciones de seguridad

Lea atentamente las instrucciones de seguridad mencionadas en este manual del usuario antes del primer uso del detector. Si no respeta estas instrucciones podría dañar el aparato, sufrir lesiones graves o incluso morir.

	<p>Riesgo de descargas eléctricas Cualquier contacto con un circuito bajo tensión puede causar lesiones o incluso la muerte. Nunca utilice este detector para una tensión superior a la tensión indicada en las especificaciones de este manual del usuario. No utilice un detector húmedo o dañado. No utilice un detector sin el capuchón.</p>
	<p>ADVERTENCIA: Pruebe el detector en un circuito conocido bajo tensión antes de cada uso. Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.</p>
	<p>No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.</p>

No repare este detector. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.

3. Uso

Este detector es una herramienta práctica para detectar una tensión CA en cables, enchufes, interruptores, etc.



ADVERTENCIA: Pruebe el detector en un circuito conocido bajo tensión antes de cada uso.

1. Ponga la punta de la sonda en el circuito o el aparato que quiere probar. La punta se ilumina y el detector emite una señal sonora para indicar la presencia de una tensión CA de 100 a 600 VCA.
2. Para detectar una interrupción en un cable bajo tensión, sonde el cable hasta que el detector ya no emite una señal sonora. Para detectar una interrupción en un cable neutro, conecte una carga entre el cable bajo tensión y el cable neutro, sonde el cable hasta que el detector ya no emite una señal sonora.
3. Pulse el interruptor ON/OFF para utilizar la linterna.



Este detector no ha sido diseñado para detectar una tensión en un cable blindado o un cable escondido detrás de un panel, una pared metálica, etc.

4. Introducir/reemplazar las pilas

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
2. Levante cuidadosamente el clip al tirar del capuchón.
3. Introduzca las pilas incluidas o reemplace las pilas por pilas del mismo tipo. Respete la polaridad.
4. Vuelva a cerrar el aparato con el capuchón.



Advertencia: Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas alcalinas. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo. Pilas agotadas pueden tener fugas y dañar el aparato.

5. Especificaciones

estándar	CAT III 1000 V
rango de tensión	100-600 VAC
alimentación	2 x AAA (LR03C), incl.
dimensiones	176 x 26 mm
peso	48 g (con pilas)
grado de protección IP	IP20

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit (oder verwendeten Batterien) müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den

Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.





Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

2. Sicherheitshinweise


Lesen Sie die Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise nicht, so kann dies Verletzungen oder den Tod verursachen.

	<p>Stromschlaggefahr Kontakt mit einem unter Spannung stehenden Kreis kann Verletzungen oder den Tod verursachen. Verwenden Sie keine Spannung höher als die erlaubte Spannung. Verwenden Sie kein feuchtes oder beschädigtes Gerät. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Kappe.</p>
	<p>WARNUNG: Unterziehen Sie einen gekanteten unter Spannung stehenden Kreis vor jedem Gebrauch einem Test. Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.</p>
 	<p>Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.</p>


Versuchen Sie nicht, um das Gerät zu reparieren. Es gibt keine zu wartenden Teile.

3. Anwendung

Verwenden Sie das Gerät zum Feststellen von unter anderem Leitungen, Schaltern, Sicherungen, die unter AC-Spannung stehen.

	<p>WARNUNG: Unterziehen Sie einen gekanteten unter Spannung stehenden Kreis vor jedem Gebrauch einem Test.</p>
----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1. Befestigen Sie die Sonde am Kreis oder Gerät, das Sie testen möchten. Die leuchtende Sonde und den Beep deuten auf eine AC-Spannung von 100 bis 600 VAC.
2. Um eine Unterbrechung in einem unter Spannung stehenden Kabel festzustellen, bewegen Sie das Gerät die Leitung entlang bis es nicht mehr leuchtet oder ertönt. Um eine Unterbrechung in einem neutralen Kabel festzustellen, schließen Sie eine Last zwischen dem Kabel unter Spannung und dem neutralen Kabel an, und bewegen Sie das Gerät die Leitung entlang bis es nicht mehr leuchtet oder ertönt.
3. Drücken Sie auf den EIN/AUS-Schalter, um die Taschenlampe zu verwenden.

	<p>Das Gerät eignet sich nicht für abgeschirmte Kabel oder Leitungen hinter Panelen, Metallgehäusen, usw.</p>
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Batterien einlegen/ersetzen

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
2. Heben Sie den Clip vorsichtig hoch und entfernen Sie die Kappe.
3. Legen Sie die mitgelieferten Batterien ein oder ersetzen Sie die Batterien durch neue gleichen Typs. Beachten Sie die richtige Polarität.
4. Setzen Sie die Kappe wieder auf.



Warnung: Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine Alkalibatterien. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtgebrauch aus dem Gerät. Alte Batterien können auslaufen und das Gerät beschädigen.

5. Technische Daten

Standard	CAT III 1000 V
Spannungsbereich	100-600 VAC
Stromversorgung	2 x AAA (LR03C), mitgeliefert
Abmessungen	176 x 26 mm
Gewicht	48 g (mit Batterien)
IP-Schutzart	IP20

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a

legislação local relativa ao meio ambiente.




Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por escolher a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes. Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

2. Instruções de segurança


Leia atentamente as instruções de segurança mencionadas neste manual do utilizador antes de usar o detector pela primeira vez. Se não respeitar estas instruções pode danificar o aparelho, sofrer lesões graves ou inclusivamente morrer.

	<p>Risco de descargas eléctricas O contacto com um circuito de baixa tensão pode causar lesões ou até provocar a morte. Nunca utilize o detector para uma tensão superior à tensão indicada nas especificações deste manual do utilizador. Não utilize um detector húmido ou danificado. Não utilize o detector sem a protecção.</p>
	<p>AVISO: Testar sempre num circuito conhecido, e a funcionar, antes de cada utilização. Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.</p>
	<p>Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicos.</p>

Não repare o detector. O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças.

3. Utilização

Este detector é uma ferramenta prática para detectar uma tensão CA em cabos tomadas, interruptores, etc.

	<p>AVISO: Testar sempre num circuito conhecido, e a funcionar, antes de cada utilização.</p>
------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

1. Coloque a ponta da sonda no circuito ou aparelho que pretende testar. A ponta ilumina-se e o detector emite um sinal sonoro para indicar a presença de uma tensão CA de 100 até 600 VCA.
2. Para detectar uma interrupção num cabo de baixa tensão, sonde o cabo até que o detector não emita qualquer sinal sonoro. Para detectar uma interrupção num cabo neutro, ligue uma carga entre o cabo de baixa tensão e o cabo neutro, sonde o cabo até que o detector não emita qualquer sinal sonoro.
3. Prima o interruptor ON/OFF para utilizar a lanterna.



Este detector não foi concebido para detectar tensão num cabo blindado ou num cabo escondido por detrás de um painel, uma parede metálica, etc.

4. Introduzir/substituir as pilhas

1. Desligue o aparelho da rede eléctrica.
2. Levante cuidadosamente o clip tirando a protecção.
3. Introduza as pilhas incluídas ou substitua as pilhas gastas por pilhas novas do mesmo tipo. Respeite a polaridade.
4. Volte a fechar o aparelho colocando a protecção.



Advertência: Nunca perfura as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

Retire as pilhas do aparelho caso não tencione utilizá-lo por um longo período de tempo. As pilhas velhas podem derramar e danificar o aparelho.

5. Especificações

norma	CAT III 1000 V
amplitude de tensão	100-600 VAC
alimentação	2 x AAA (LR03C), incl.
dimensões	176 x 26 mm
peso	48 g (com pilhas)
grau de protecção IP	IP20

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników

na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy. Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje bezpieczeństwa w tej instrukcji przed rozpoczęciem wykonywania lotów tego narzędzia. Brak zrozumienia w jaki sposób bezpiecznie korzystania z tego narzędzia może doprowadzić do wypadku powodującego poważne uszkodzenie ciała lub nawet śmierć.



Zagrożenia porażenia prądem

Dotknięcie instalacji gołą ręką lub inną częścią ciała może spowodować poważne uszkodzenia ciała lub nawet śmierć. Nie wolno korzystać z przyrządu powyżej znamionowe pomiędzy sondy i ziemi.

Zabrania się korzystania z przyrządu, gdy jest mokry lub uszkodzony.

Przyrząd nie działa, gdy jest otwarta jego obudowa.



UWAGA: Test przeprowadza się na działającym obwodzie elektrycznym przed każdym użyciem.

Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.



Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami, i wysokiej temperatury.

W przypadku uszkodzenia nie naprawiać narzędzia. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.

3. Zastosowanie

Narzędzie to przydatne jest do wykrywania przewodów fazowych, pod napięciem (tylko napięcie zmienne) oraz zerowych w rozgałęźnikach, włącznikach, przełącznikach e.t.c.



UWAGA: Test przeprowadza się na działającym obwodzie elektrycznym przed każdym użyciem.

- Umieść końcówkę sondy na element lub w pobliże obwodu lub urządzenia, które chcesz przetestować. Gdy tester wykryje obecność napięcia zmiennego w zakresie 100 do 600 VAC zasygnalizuje to sygnalizacją świetlną oraz dźwiękiem.
- Aby znaleźć przerwę w przewodzie fazowym, przesuwaj sonda testera jak najbliższej badanego przewodu, aż zniknie sygnalizacja obecności napięcia AC. Miejsce zaniku sygnalizacja jest prawdopodobnym miejscem uszkodzenia przewodu. Natomiast, aby znaleźć przerwę w przewodzie neutralnym, należy załączyć obciążenie pomiędzy przewód fazowy, badany uszkodzony neutralny i postępować podobnie jak z przewodem fazowym.
- Naciśnij przycisk aby uaktywnić sygnalizację świetlną.



Tester nie wykrywa przewodów pod napięciem, gdy są ekranowane, w pancerzach metalowych, w metalowych obudowach etc.

4. Montaż/wymiana baterii

1. Odłącz przyrząd od obwodu mierzonego.
2. Podnieć delikatnie klips do kieszeni i zdejmij pokrywę baterii.
3. Włóż nowe załączone do zestawu baterie lub wymień zużyte na, będące dokładnym ich zamiennikiem. Zwróć uwagę na biegunowość przy umieszczaniu nowej baterii.
4. Załóż powrotem pokrywę baterii.



Uwaga: Nie przebijaj i nie wrzucać baterii do ognia ponieważ mogą one eksplodować. Utylizować baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Trzymać baterie z dala od dzieci.

Usuń baterie z przyrządu jeżeli nie zamierzasz używać go przez dłuższy czas. Stare baterie mogą cieknąć i uszkodzić urządzenie.

5. Specyfikacja techniczna

klasa izolacji	CAT III 1000 V
napięciowy zakres pracy	100-600 VAC
zasilanie	2 x AAA (LR03C, w zestawie)
wymiary	176 x 26 mm
waga	48 g (z bateriami)
klasa IP	IP20

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikają z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naar gelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p. ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p. ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p. ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

• Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej do oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
